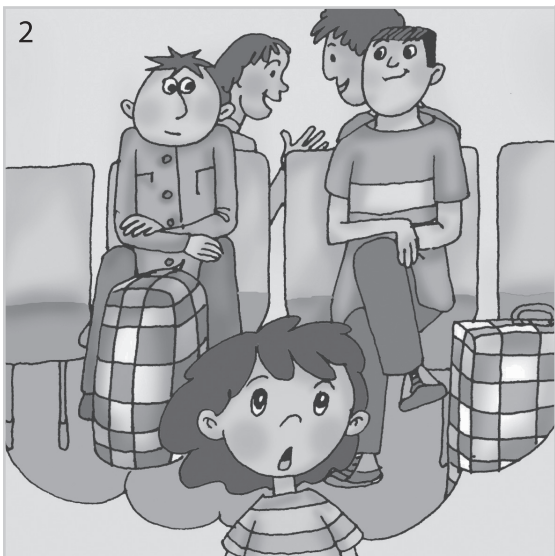


第一課

故事閱讀：去上海？去北京？

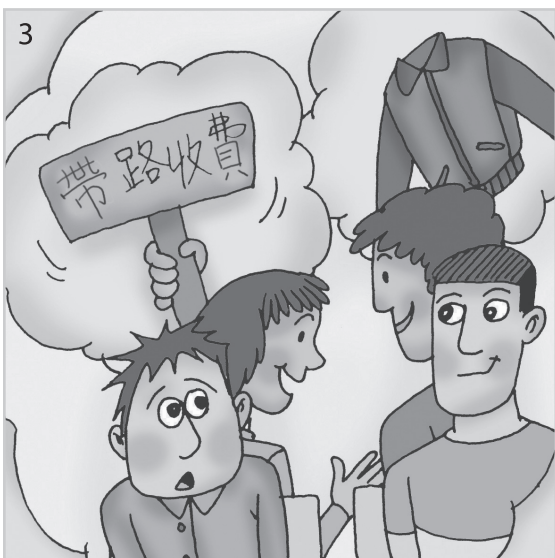


自從決定搬家以後，程文對上海的人、事、物都感到好奇，有一天，她在網上看到一則有趣的故事，就講給媽媽聽。



她說：「有兩個鄉下人要去城市打工，一個去北京，一個去上海。他們買好了車票，坐在候車廳裡等車。他們聽見旁邊有人在聊天，……

鄉下人: villager 打工: to work 候車廳: waiting room



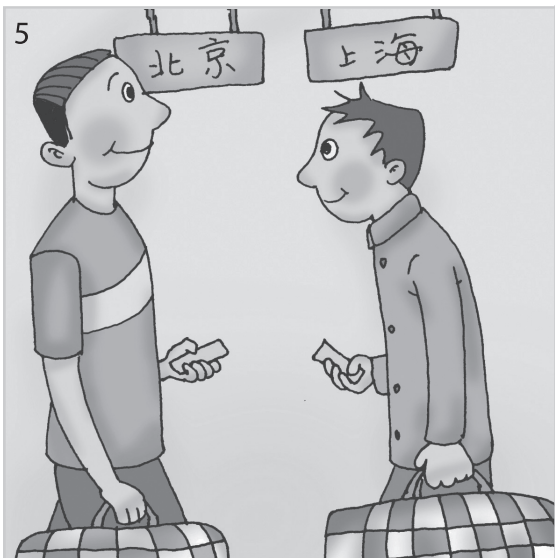
有個人說，我二叔去上海玩，在上海問路都得給錢。另一個人說，我阿姨在北京沒工作，有個大娘又送饅頭又送舊衣服，可有人情味了。

大娘: aunt (a honorific address for elder woman) 尊稱年長的婦人
人情味: human touch



那個要去上海的人想，還是北京好，就算找不到工作也餓不死！那個要去北京的人想，還是上海好，連給人帶路都能賺錢！

帶路：to lead the way 就算：even if



於是，這兩個鄉下人都改變了主意，他們在退票處相遇了，原來去北京的人得到了去上海的票，去上海的人得到了去北京的票。

退票處：ticket refund counter



去北京的人發現，北京果然好，銀行大廳裡的飲水機可以白喝，大商場有許多小點心都歡迎客人試吃，他沒工作竟然也沒餓著。

飲水機：drinking fountain 竟然：actually 白(adv.): free of charge
白吃、白喝、白用：eat, drink, use without pay



去上海的人發現，在上海賺錢的機會果然多，帶路可以賺錢，看廁所可以賺錢，只要多用心、多花力氣，就可以賺錢。他還發現……

果然：really 花 (v.)：to spend 力氣：strength; effort



上海的高樓多、綠地少，於是他就發揮鄉下人的特長，賣起盆花、盆土來，一年後，他租了一個店面做生意，收入越來越多，這時他又發現……

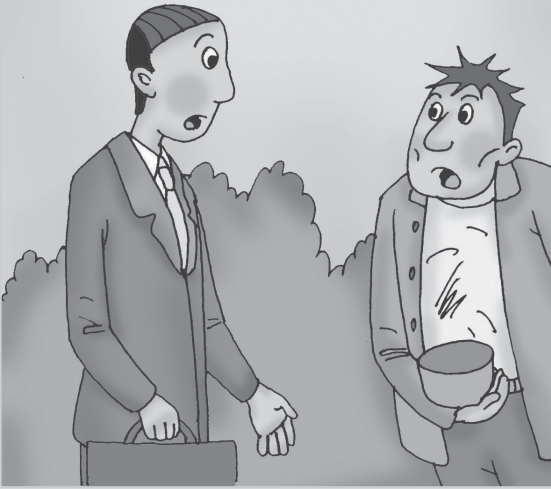
發揮：to exploit 盆花：flower pot 盆土：potting soil
店面：store



高樓的樓面有清潔公司清洗，但是清潔公司不洗招牌，於是他買了人字梯、水桶和抹布，專門擦招牌，現在他手下有一百多個工人了。

清潔公司：cleaning company 梯：ladder
他手下：under his leadership 抹布：rag

10



前不久，他坐火車去北京辦事，剛出車站就遇見一個流浪漢，兩人四目相接，都愣住了，因為五年前，他們曾經交換過一次車票。」程文講完了故事，

她問媽媽的看法。媽媽說：

流浪漢：wanderer 愣住：to startle 交換：to exchange

11

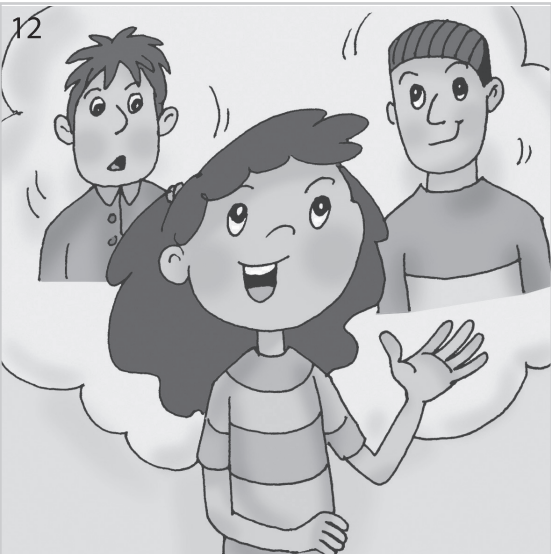


「這個故事很精彩！一個人的個性能改變命運。每個大城市，比如紐約和芝加哥都有外地人來打工，有的人很勤勞，創出了事業，有的人變成了

流浪漢。」精彩：very interesting 命運：fate

勤勞：diligent 創：to establish; to create 事業：business

12



程文說：「我明白了，個性真的很重要。這兩個人即使沒改變主意，即使沒交換車票，那個成功的人還是會成功，那個失敗的人還是會失敗。」媽媽說：

「我同意你的看法。」

即使：even if 成功：to success 失敗：to fail